

وَلَكِنَّهُ الْآنَ يَغْوُصُ فِي أَعْمَاقِ الْبَحَارِ غَوْصًا أَكْثَرَ مِنْ مَا تَمَيُّ مِتْرًا

۱) ولی او هم اکنون حتماً بیش از ۲۰۰ متر در عمق دریا فرو می رود.

۲) لیکن او دقیقاً حالا در عمق ۲۰۰ متری بیشتر شنا می کند.

۳) ولی او اکنون در اعماق دریاها قطعاً بیش از ۲۰۰ متر فرو می رود.

۴) اکنون او می تواند در ۲۰۰ متر عمق غواصی کند.

إِنَّا مَكْلُوفُونَ بِالْإِنْتِفَاعِ مِنَ الطَّيِّبَاتِ الَّتِي خَلَقَتْ لَنَا فِي حَيَاتِنَا، لِأَنَّهَا تَضْمَنُ سَلَامَةَ أَرْوَاحِنَا وَ أَبْدَانِنَا! :

۱) ما مکلف هستیم که از پاکیزه هایی که آفریده شده اند در زندگی استفاده کنیم، چه سلامت روح و بدن را تضمین می کنند!

۲) ما به بهره بردن از روزیهای پاک که برای ما بوجود آمده است مکلف هستیم، زیرا که سلامت روان و جسممان را تضمین می کنند!

۳) ما مکلف به بهره مند شدن از روزیهای پاکی شده ایم که خداوند برای ما خلق کرده، تا در زندگانی سلامتی روانها و بدنهایمان را تضمین کنند!

۴) ما به استفاده از پاکیزه هایی که برای ما در زندگی مان آفریده شده است مکلف شده ایم، زیرا آنها سلامت روحها و بدنهای ما را تضمین می کنند!

۱) فی الواقع أَنَّ العلماءَ المسلمون هم الَّذِينَ قَدْ اكْتَشَفُوا ظَاهِرَةَ قَوْسِ قَزَحٍ وَ سَبَبَ حَدُوثِهَا!

۲) الواقع أَنَّ العلماءَ المسلمين هم الَّذِينَ قَدْ اكْتَشَفُوا ظَاهِرَةَ قَوْسِ قَزَحٍ وَ سَبَبَ حَدُوثِهَا!

۳) الحقيقة أَنَّ الحكماءَ المسلمين هم الَّذِينَ قَدْ اكْتَشَفُوا ظَاهِرَ قَوْسِ قَزَحٍ وَ سَبَبَ حَدُوثِهِ!

۴) الواقعية أَنَّ العلماءَ مسلمين هم الَّذِينَ يَكْتَشِفُونَ ظَاهِرَ قَوْسِ قَزَحٍ وَ سَبَبَ إِحْدَاثِهِ!

ظِلْمَاتُ اللَّيْلِ وَ الْأَكْيَاسُ الْمَمْلُوءَةُ بِالْأَطْعَمَةِ وَ الْأَطْفَالُ الْفُقَرَاءُ، مَا عَرَفُوا الْإِمَامَ إِلَّا بَعْدَ وَفَاتِهِ!

۱) شب تاریک و کیسه های پر از غذا و کودکان فقیر، امام را بعد از مرگ نشناختند!

۲) ظلمت شبها و کیسه ی پر از غذا و کودکان فقرا، امام را نمی شناسند مگر بعد از مرگش!

۳) تاریکیهای شب و کیسه های مملو از غذا و کودکان فقیر، امام را فقط بعد از وفاتش شناختند!

۴) ظلمات شب و آن کیسه ی پر از غذا و آن کودکان فقیر، بعد از مرگ امام او را شناخته بودند!

«استقامت را از قطرات آب پیاموز و بنگر که چگونه در صخره ی سخت سوراخی ایجاد می کنند!» :

۱) مِنْ قَطْرَةِ الْمَاءِ تَعَلَّمَیِ السَّاقِمَةُ الَّتِي كَيْفَ أُحْدِثَتْ فِي صَخْرَةٍ صَعْبَةٍ ثَقْبًا!

۲) اِعْلَمِ السَّاقِمَةُ مِنْ قَطْرَاتِ الْمَاءِ وَ شَاهِدْ كَيْفَ أُحْدِثَتْ فِي صَخْرَةٍ صَعْبَةٍ ثَقْبًا!

۳) تَعَلَّمْتُ مِنْ قَطْرَاتِ الْمَاءِ السَّاقِمَةُ الَّتِي تَشَاهِدُ كَيْفَ تَحْدُثُ الثَّقْبَ فِي الصَّخْرَةِ الصَّعْبَةِ!

۴) تَعَلَّمَیِ السَّاقِمَةُ مِنْ قَطْرَاتِ الْمَاءِ وَ أَنْظُرِي أَنَّهَا كَيْفَ تَحْدُثُ ثَقْبًا فِي الصَّخْرَةِ الصَّعْبَةِ!

۱) كان للمسلمين مكانة سامية في العلوم في القرون الماضية : مقام علمي مسلمانان صدر اسلام بارز بود.

۲) تَلَقَّى الدُّرُوسَ مِنَ الْمُعَلِّمِينَ يُسَبِّبُ السَّرْعَةَ فِي التَّقَدُّمِ : آموختن دروس معلمان بر سرعت پیشرفت می افزاید.

۳) خَشِيَ الْمَذْنُوبُ مِنْ أَنْ يَلْقَى جَزَاءَ عَمَلِهِ فَفَكَّرَ فِي التَّوْبَةِ : گناهکار از عاقبت کار خویش ترسید، و به توبه کردن پرداخت.

۴) إِنَّ الْقُرْآنَ يُخَاطَبُ جَمِيعَنَا مَعَ اخْتِلَافِ الثَّقَافَاتِ : قرآن همگی ما را با وجود اختلاف فرهنگ ها، مورد خطاب قرار می دهد.

۱) من همان بنده ای بودم که مشک آب تو را حمل کردم.

۲) من بنده ای هستم که مشک تو را پر از آب کردم.

۳) من همان بنده ای هستم که با تو مشک را حمل کرد.

۴) من آن بنده ای هستم که مشکي با تو حمل کردم.

«همانا میدانهای نبرد، دلاوری های این ستارگان درخشان را فراموش نمی کند.»

۱) إِنَّ سَاحَاتِ الْقِتَالِ لَا تُنْسَى بِطَوَلَاتِ هَذِهِ النُّجُومِ الزَّاهِرَةِ.

۲) إِنَّ سَاحَاتِ الْقِتَالِ مَا نَسَتْ بِطَوَلَاتِ هَذِهِ النُّجُومِ الزَّاهِرَةِ.

۳) إِنَّ سَاحَاتِ الْقِتَالِ لَا تُنْسَى بِطَوَلَاتِ هَذِهِ النُّجُومِ الزَّاهِرَةِ.

۴) إِنِّي لَا أُنْسِي بِطَوَلَاتِ هَذِهِ النُّجُومِ الزَّاهِرَةِ فِي سَاحَاتِ الْقِتَالِ.

۱) بَارِكْ لَهُ

۲) أَهَانَهُ

۳) يَهَيِّئُهُ

۴) يَبَارِكْ لَهُ

۱۰ - عین الصحيح:

- ۱) امتحنتُ التلاميذ امتحاناً بأسئلة صعبة ، : امتحانی را با سؤالات سخت از دانش آموزانم گرفتم،
- ۲) و كنت أنظر إليهم نظر الإعجاب ، : در حالیکه با نگاهی متعجبانه به آنها چشم دوخته بودم،
- ۳) و هم يُجيبون بدقة إجابة كاملة ، : و آنها جواب کاملی را با دقت به آن سؤالات دادند،
- ۴) ما كنت متوقفاً أنهم قد درسوا جيداً هكذا! : انتظار نداشتیم که آنها اینگونه خوب درس خوانده باشند!

۱۱ - عین الصحيح فی ترجمه: «كان الفارابي من خبرة علماء عصره»

- ۱) فارابی از زبده ترین دانشمندان عصرش بود.
- ۲) فارابی از زبده ترین دانشمندان عصر خود است.
- ۳) زبده ترین دانشمندان عصر خود فارابی بود.
- ۴) زبده ترین دانشمند عصر فارابی است.

۱۲ - عین الخطأ فی الترجمة :

- ۱) إنما رؤية الحبيب تُسبب هدوءاً! : فقط دیدار دوست باعث آرامش ما می شود!
- ۲) إن العالم ينفع الناس بعلمه وعمله! :عالم با علم و عمل خود به مردم سود می رساند!
- ۳) لا يُعرف الأخ عند الحاجة! : فقط هنگام نیازمندی است که برادر شناخته می شود!
- ۴) إن المعلم يورث الصبر بين طلابه! : معلم است که می تواند صبر را بین دانش آموزان به ارث بگذارد!

۱۳ - ما هو التعريب الدقيق للعبارة التالية؟

من در رشته جغرافیا در دانشگاه تهران درس می خوانم.

- ۱) أنا درستُ في فرع الجغرافيا في جامعة طهران.
- ۲) أنا أدرُس في فرع الجغرافيا بجامعة طهران.
- ۳) أنا أدرُس بجامعة طهران فرع الجغرافيا.
- ۴) في فرع الجغرافيا في الجامعة طهران كُنتُ أدرس.

۱۴ - عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة :

«آيات القرآن تخبرنا عن حقيقة الأمور من خلال كلمات وجيزة»: آيات قرآن .....

- ۱) با کلماتی موجز درباره ی اصل امور، ما را آگاه می سازد.
- ۲) به وسیله ی کلماتی موجز ما را از حقیقت همه ی امور مطلع می سازد.
- ۳) ما را درباره ی اصل امور با کلماتی مختصر و مفید خبر می دهد.
- ۴) درباره ی حقیقت امور از طریق کلماتی مختصر و مفید به ما خبر می دهد.

۱۵ - «و اغتنم عمرک أيام الصبا / فهو إن زاد مع الشَّيب نقص!» . يدلّ البيت على أن العمر .....

- ۱) يطول مع الشَّيب!
- ۲) يقصر أيام الصبا!
- ۳) قصير فلا نغتنمه!
- ۴) ليس طويلاً فلنغتنمه!

۱۶ - «إن العلماء الفيزيائيين يريدون أن يكتشفوا موضوعات مختلفة تحتاج إليها حياة الإنسان!»: "عين الصحيح فی الترجمة:

- ۱) قطعاً علمای فیزیک دان می خواهند موضوعات مختلفی را کشف کنند که زندگی انسان به آن ها نیاز دارد!
- ۲) بی شک علمای فیزیک خواستار این هستند که احتیاج زندگی بشر را به موضوعات مختلفش کشف کنند!
- ۳) همانا خواست دانشمندان فیزیک کشف موضوعات مختلف مورد نیاز زندگی بشر بوده است!
- ۴) مسلماً فیزیک دانان کشف موضوعاتی را خواستارند که زندگی انسان محتاجش است!

۱۷ - عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة :

«فی أوائل الإسلام كان المسلمون قد بلغوا مكانة رفيعة في العلوم و الفنون»:

- ۱) در اسلام اولیه، مسلمین به درجات رفیعی در علم ها و فنون رسیدند.
- ۲) در اوایل اسلام، مسلمانان به مقامی والا در علوم و فنون رسیده بودند.
- ۳) در اوایل اسلام، مسلمین درجات بالایی در علم و فن آوری به دست آوردند.
- ۴) در ابتدای اسلام، مسلمانان بر جایگاه های بلند در علوم و فنون دست یافتند.

۱۸ - عین الأصحّ و الأدقّ فی الجواب للترجمة:

«اجتنبوا أهل البدع و اعلّموا أنّ الناس يعرفونكم من أخلائكم و قرنائكم»:

- ۱) از کسانی که در دین رسم نو می آورند دوری کنید، چه مردم می دانند که شما دوستان و نزدیکانتان را می شناسید!
- ۲) مردم می دانند که شما همراهانتان را می شناسید پس از کسانی که آداب دین را تغییر می دهند پرهیزید!
- ۳) از بدعت گذاران در دین پرهیزید و بدانید که مردم شما را از طریق دوستان و نزدیکانتان می شناسند!
- ۴) بدانید مردم شما را از دوستان و همراهانتان می شناسند، پس از بدعت گذاشتن در دین دور باشید!

۱۹ - عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة :

«هو لاء الشَّباب قد تركوا دين آبائهم و استشهدوا في سبيل الله»:

- ۱) این جوانان، دین پدرانشان را ترک کرده اند و در راه خدا به شهادت رسیده اند!
- ۲) اینان، جوانانی هستند که دین پدرانشان را ترک کرده و در راه خدا شهید شده اند!
- ۳) این جوانان، دین پدران خود را ترک کردند و به مقام شهادت رسیده اند!
- ۴) این ها، جوانانی هستند که دین پدران را ترک کرده و در راه خدا به شهادت رسیده اند!

متوسط

۲۰ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْأُجُوبَةِ لِلتَّعْرِيبِ:

"وقتی به مسجد رفتیم، مردی را در آنجا دیدم که تمام روز عبادت می کرد!":

- ۱) لما ذهب إلى المسجد رأيت هناك رجلاً يتعبّد طول النهار! ۲) إذا كنتُ ذهبتُ إلى المسجد قد وجدت في ذلك المكان رجلاً تعبّد كلّ اليوم!
- ۳) حين ذهب إلى مسجد وجدت شخصاً كان يتعبّد في طول اليوم! ۴) عندما ذهبتُ إلى المسجد رأيت هناك رجلاً قد تعبّد طول النهار!

آسان

۲۱ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ:

«تُرَبَّى الْأُمّهَاتُ أَوْلَادَهُنَّ عَلَى الْأَخْلَاقِ الْكَرِيمَةِ حَتَّى يَقْفُوا عَلَى قَدَمِهِمْ وَيَسْعَدُوا فِي حَيَاتِهِمْ!»:

- ۱) مادرانمان فرزندان را بر مبنای اخلاق بزرگوارانه تربیت می کنند، تا بر روی پای خود بایستند و در زندگی خوشبخت شوند!
- ۲) مادران فرزندانمان را بر اخلاق کریمه تربیت می کنند، تا بر روی پاهای خود بایستند و در زندگیشان خوشبخت شوند!
- ۳) مادران فرزندان را بر اساس اخلاق کریمه تربیت کردند، تا بر روی پاهایشان بایستند و در زندگی خود خوشبخت شوند!
- ۴) مادران فرزندانمان را بر اخلاق بزرگوارانه تربیت کردند، تا بر روی پاهای خود ایستادند و در زندگیشان خوشبخت شدند!

آسان

۲۲ - عَيْنِ الصَّحِيحِ فِي التَّرْجَمَةِ:

- ۱) عندما أشعر بالألم ألتصق بالأرض بالسُّجود الطَّوِيلِ : هنگامی که احساس درد می کنم با سجده ی طولانی به زمین می چسبم
- ۲) و أُخرَجَ كُلُّ ما بداخلي فسأجد هناك من يسمعي : و آن چه را در درون دارم بیرون می ریزم پس در آن جا کسی را خواهم یافت که به او گوش دهم
- ۳) و ما أعرفه إلا بعد أن أسبحه ليلاً و نهاراً بالاشتياق : و او را نشناختم مگر این که شبانه روز به خاطر شوقم وی را تسبیح گفته باشم
- ۴) و هذا الشَّوق لا يوصلني إلا إلى من هو الله الواحد! : و این اشتیاق مرا به کسی که همان خدای واحد است رسانده است!

متوسط

۲۳ - عَيْنِ الْعِبَارَةِ الَّتِي الْخَبِرُ فِيهَا يَخْتَلِفُ عَنِ الْبَاقِي:

- ۱) الإنسان عبدُ الإحسان! ۲) «الحمدُ لله ربِّ العالمين» ۳) شرف المكان بالتمكين! ۴) حسن الخلق من ثمرات الادب!

متوسط

۲۴ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ:

"يَحْمِلُ الْأَشْرَافُ الصَّغَرَ عَلَى أَيْدِيهِمْ وَيُكْرِمُونَهُ مَعَ أَنَّهُ لَا يَنْطِقُ وَيَحْبِسُونَ الْبَلْبِلَ مَعَ أَنَّهُ يُغَرِّدُ!"

- ۱) اشراف شاهین را بر دستانشان حمل کردند و او را گرامی داشتند با این که حرف نمی زند و بلبل را حبس کردند با این که آوازخوان است!
- ۲) ثروتمندان باز شکاری را بر دستشان حمل می کنند و ارج می نهند با این که سخنگو نیست و بلبل زندانی است با این که آواز می خواند!
- ۳) بزرگان باز شکاری را بر دستان خود می برند و گرامی می دارند با این که سخن نمی گوید و بلبل را حبس می کنند هرچند خوش آواز است!
- ۴) بزرگان شاهین را بر دستانشان حمل می کنند و او را گرامی می دارند با اینکه سخن نمی گوید و بلبل را زندانی می کنند با این که آواز می خواند!

متوسط

۲۵ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ

«لَنْ يَرْضَى الْمُؤْمِنُ أَنْ يَتَفَاخَرَ النَّاسَ عَلَى الْفُقَرَاءِ وَيَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ!»:

- ۱) مؤمن رضایت نمی دهد که مقابل مردم بر فقرا فخرفروشی شود و اموالشان خورده شود!
- ۲) انسان با ایمان به فخرفروشی مردم نسبت به فقیران و خوردن اموال آن ها هرگز رضایت نمی دهد!
- ۳) مؤمن را هرگز راضی نخواهد کرد که مردم به فقرا فخرفروشی کنند و اموال آن ها را بخورند!
- ۴) هرگز مؤمن راضی نخواهد شد که مردم به فقیران فخرفروشی کنند و اموال آن ها را بخورند!

۲۶ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«اگر کار انسان بر اخلاص بنا شده باشد، در جامعه به دنبال شهرت نمی گردد!»:

متوسط

- ۱) إذا بُنِيَ الإنسان عمله على الإخلاص لا يجذُّ شهرةً في الجامعة! ۲) إذا بُنِيَ عمل الإنسان على الإخلاص لا يبحث عن الشهرة في المجتمع!
- ۳) إذا بُنِيَ أعمال الإنسان على الإخلاص لا يدور حول الشهرة في الجامعة! ۴) إذا كان بناء عمل الإنسان عن إخلاص لا يفتش عن الشهرة في المجتمع!

متوسط

۲۷ - عَيْنِ الْأَصْحَ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ :

«إن تدوّقنا حلو الحياة و مرّها في الشَّبَاب، أصبحنا أكثر صبراً في الشَّيْب!»:

- ۱) چنان چه شیرینی و تلخی زندگی را در جوانی بجشیم در سالخوردگی صبورتر می شویم!
- ۲) چنان چه در نوجوانی تلخ و شیرینی زندگی را می جشیدیم صبر ما در سالخوردگی بیش تر می شد!
- ۳) اگر حلاوت و مرارت زندگی را در میان جوانان چشیده باشیم صبر ما در میان پیران بیش تر می شود!
- ۴) اگر در نوجوانی حلاوت و تلخی زندگی را به خود می جشانیدیم به هنگام پیری بیش تر صبر می کردیم!

۲۸ - عَيْنُ الْأَصَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«كان الشَّاعر قد شَجَّعَ فِي قَصِيدَتِهِ الْمَعْرُوفَةِ شِبَابَنَا إِلَى الْإِسْتِفَادَةِ مِنَ الْفُرْصِ لِلْوُصُولِ إِلَى الْمَجْدِ!»:

- ① شاعر در قصیده معروفش جوانان را به استفاده کردن از فرصت‌ها برای به دست آوردن بزرگواری تشویق نمود!
- ② شاعر در قصیده معروف جوانان ما را به استفاده کردن از فرصت‌ها برای رسیدن به بزرگی تشویق کرده بود!
- ③ شاعر در قصیده‌اش جوانان معروف ما را تشویق می‌کرد که از فرصت‌ها برای رسیدن به بزرگی استفاده کنند!
- ④ شاعر، جوانان ما را در قصیده‌های معروفش تشویق کرده بود که از فرصت برای رسیدن به بزرگی استفاده کنند!

۲۹ - ■ عَيْنُ الْأَصَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

«هل يسمح الإسلام لكم أَنْ تتركوا الدُّنْيَا بذريعة الحصول على الآخرة؟»:

- ① آیا اسلام به شما اجازه می‌دهد که دنیا را به بهانه دستیابی به آخرت رها کنید؟
- ② آیا اسلام به شما اجازه داده است که نعمت‌های دنیا را به بهانه آخرت ترک کنید؟
- ③ آیا اسلام به شما اجازه می‌دهد که به‌خاطر دستیابی به آخرت از دنیایان چشم‌پوشید؟
- ④ آیا اسلام به شما اجازه داده است به‌خاطر دنیای دیگران آخرت خود را رها کنید؟

۳۰ - ■ عَيْنُ الْأَصَحِّ وَ الْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ أَوْ التَّعْرِيبِ أَوْ الْمَفْهُومِ:

عَيْنُ الْخَطَأِ:

- ① نحن سنقضى عطلتنا السنوية في حدائقنا لا على شاطئ البحر! تعطيلات ساليانة خود را در باغ‌هايمان خواهيم گذراند نه در ساحل دريا!
- ② يهتمُّ بالأجيال المستقبلية كلٌّ من يهجرون صيد الحيوانات النادرة! همه کسانی که شکار حيوانات کمیاب را ترک می‌کنند به نسل‌های آینده توجه دارند!
- ③ الشَّيْطَانُ لَا يَرِيدُ غِفْلَتَنَا عَنْ طَاعَةِ اللَّهِ! شَيْطَانٌ جَزَّ غِفْلَتِ مَا أَزْطَاعَتِ خَدَاوْنَدَ رَا نَمِي خَوَاهِدَ!
- ④ علينا أَنْ نحذر ممَّا يجرُّنا إِلَى تَبْعِيَةِ الزَّخَافِ الدُّنْيَوِيَّةِ! بايد از آنچه که سبب وابستگی به زر و زیورهای دنیا می‌شود دوری کنیم!

آسان

آسان

متوسط

## پاسخنامه تشریحی

۱ - گزینه ۳

بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه ۱: اَعْمَاقُ و الْبِحَارُ هر دو جمع هستند، پس «عمق دریا» نادرست است.

گزینه ۲: «دقیقاً» در ترجمه‌ی مفعول مطلق نوعی، «عمق» در ترجمه‌ی اَعْمَاقِ عدم ترجمه‌ی کلمه‌ی الْبِحَارِ، «بیش تر» در نقش صفت برای «۲۰۰ متر» و «شنا می‌کند» در ترجمه‌ی یَغُوضِ نادرست است.

گزینه ۴: بنا به دلایل ذکر شده و نیز معادلی برای «می تواند» در عبارت عربی سؤال وجود ندارد.

تذکر: غَوْصاً مفعول مطلق نوعی و أَكْثَرُ صفت آن است و بنابراین، نباید در ترجمه اش از قیود تأکیدی مثل «قطعاً» استفاده کرد، پس گزینه‌ی (۳) نیز خالی از اشکال نمی‌باشد.

۲ - گزینه ۴

الانتفاع: استفاده / الطَّيِّبَاتُ الَّتِي: پاکیزه‌هایی که / خُلِقَتْ: خلق شده است / حیاتنا: زندگی ما / لَأَنَّ: زیرا / تَضْمُنُ: تضمین میکند / أرواح و أبدان: روح‌ها و بدن‌ها

۳ - گزینه ۲

در واقع: فی الواقع، دانشمندان مسلمان: العلماء المسلمین، قد اکتشفوا: کشف کرده اند، علت به وجود آمدنش: سبب حدوثها (ضمیر «ها» به «ظاهرة» برمی‌گردد)

۴ - گزینه ۳

تاریکی‌های شب ... در گزینه‌ی ۱ «شب تاریک» و «نشناختند» و در گزینه‌ی ۲ «ظلمت شب‌ها» و «کیسه» و «نمی‌شناسند» و در گزینه‌ی ۴ «آن کیسه» و «شناخته بودند» از موارد نادرست است.

۵ - گزینه ۴

تعلمی ... در گزینه‌ی ۱ «قطره» و ترجمه نشدن «بنگر» و «أحدثت» به صورت ماضی و «صخرة» به صورت نکره و در گزینه‌ی ۲ «إِغْلَمَ» و «أحدثت» به صورت ماضی «صخرة» به صورت نکره و در گزینه‌ی ۳ «تَعَلَّمْتُ» به صورت ماضی و «الثقب» به صورت معرفه از موارد نادرست است.

۶ - گزینه ۴

يُخَاطَبُ: مورد خطاب قرار می‌دهد / جميعنا: همگی ما را / الثقافات: فرهنگ‌ها / تَلَقَّى: دریافت کردن (مصدر است)

۷ - گزینه ۳

حَمَلَ: حمل کرد، فقط در گزینه‌ی «۳» آمده است.

۸ - گزینه ۳

«ساحات القتال» یعنی «میدان‌های جنگ» / «لاتنسی» یعنی «فراموش نمی‌کند» / «بطولات» یعنی «دلوری‌ها».

بررسی موارد در سایر گزینه‌ها: ۱- لا تُنسى فراموش نمی‌شود. ۲- مَانَسْتُ فراموش نکرد. ۴- لا أنسى فراموش نمی‌کنم معنا شده است.

۹ - گزینه ۴

يُهَنِّئُ و «يُبَارِك» هر دو به معنی «تبریک می‌گوید» می‌باشد.

۱۰ - گزینه ۴

اشتباهات مهم سایر گزینه‌ها: گزینه‌ی «۱»، دانش آموزانم (دانش آموزان)، گزینه‌ی «۲»، چشم دوخته بودم (چشم می‌دوختم)، گزینه‌ی «۳»، جواب کاملی را ... آن سؤالات نادرست است و یُجِيبُونَ فعل مضارع است.

۱۱ - گزینه ۱

«كَانَ» بود (رَدّ گزینه‌های ۴ و ۲). «مِنْ خَبْرَةٍ» از زبده‌ترین (رَدّ گزینه‌ی ۳) «علماء عصره» دانشمندان عصرش (عصر خود)

۱۲ - گزینه ۴

ترجمه‌ی صحیح عبارت: «معلم صبر را میان دانش آموزان به ارث می‌گذارد»، زیرا خبر إِنَّ جمله‌ی فعلیه یورث... می‌باشد و یورث مضارع مرفوع است و

معادل مضارع اخباری زبان فارسی است و ضمیر متصل «ه» در طَلَب باید ترجمه شود.

دقت کنید در گزینه ی ۳ با توجه به «هنگام» قبل از «نیازمندی» متوجه می شویم که این «ی» در «نیازمندی» (ی) نکره نیست و منظور از آن «یک فرد نیازمند» نمی باشد. در ضمن فعل یَوْرُثُ فعل مثال است و باید به صورت یرثُ باشد.

۱۳ - گزینه ۲

بررسی موارد در سایر گزینه ها: فعل به شکل صحیحی به کار نرفته است زیرا ۱- درست، ۲- اُدْرُسُ، ۴- کُنْتُ اُدْرُسُ به ترتیب به معنی (درس خواندم، درس می دهم، درس می خواندم) می باشد.

۱۴ - گزینه ۴

(عن حقيقة الأمور : درباره حقیقت امور) ردّ تمام گزینه های (۱ و ۲ و ۳)

۱۵ - گزینه ۴

ترجمه ی صحیح بیت عمرت را در ایام جوانی غنیمت بشمار، زیرا که اگر با پیرشدن افزایش یابد، کم می شود.

مفهوم «اغتنام فرصت در جوانی»

ترجمه گزینه ها

۱- طولانی می شود با پیری!

۲- با روزگار جوانی کم می شود!

۳- کوتاه است، پس آن را غنیمت شماریم!

۴- طولانی نیست، پس باید غنیمت بشماریم!

گزینه ۴ با مفهوم کلی جمله مطابقت دارد.

۱۶ - گزینه ۱

بررسی سایر گزینه ها:

۲) «یریدون»: می خواهند (فعل مضارع است) / «موضوعات مختلفة»: موضوعات مختلف (ضمیر «ش» در ترجمه اشتباه است) / «تحتاج إليها حياة الإنسان»: که زندگی انسان به آن احتیاج دارد (جمله وصفیه است و باید همراه لفظ «که» ترجمه شود)

۳) «أن يكتشفوا»: که کشف کنند (فعل مضارع منصوب است و به صورت مضارع التزامی ترجمه می شود) / «العلماء الفيزيائيين»: دانشمندان فیزیکدان (ترکیب وصفی است اما به صورت ترکیب اضافی ترجمه شده است)

۴) «العلماء الفيزيائيين» ← مانند گزینه (۳) / «موضوعات مختلفة» ← مانند گزینه (۲) / «أن يكتشفوا» ← مانند گزینه (۳)

۱۷ - گزینه ۲

اوائل اسلام = ۱ در اسلام اولیه غلط است مکانۀ مفرد است و نکره ← درجات در ۱ و ۳ و نیز جایگاه ها در ۴ غلط است. همچنین کان قد بلغوا ماضی بعید است و به صورت بودند ترجمه می شود.

۱۸ - گزینه ۳

بررسی سایر گزینه ها:

گزینه ی ۱ : اعلما: بدانید (فعل امر است پس «می دانند» نادرست می باشد) / يعرفونکم : شما را می شناسند ( «يعرفون» : فعل مضارع غایب است پس نباید به صورت مخاطب ترجمه گردد و «کم» مفعول به و محلاً منصوب می باشد پس نشانه (را) باید بعد از ترجمه «کم» بیاید.)

گزینه ی ۲ : اعلما: مانند گزینه (۱) / يعرفونکم مانند گزینه (۱)

گزینه ی ۴ : أهل البدع : بدعت گذاران ( «بدعت گذاشتن» نادرست است) / اجتنبوا : بپرهیزید ( «دور باشید» نادرست است)

۱۹ - گزینه ۱

«هؤلاء الشباب: این جوانان» (رد گزینه های ۲ و ۴) / «استشهدوا في سبيل الله: در راه خدا به شهادت رسیدند» (رد گزینه ی ۳) / «آبائهم: پدران خود، پدرانشان»

(رد گزینه ی ۴)

۲۰ - گزینه ۱

دیدم: رأيتُ (رد گزینه های ۲ و ۳)

عبادت می کرد: يتعبّد (رد گزینه های ۲ و ۴)

آنجا: هناك (رد گزینه های ۲ و ۳)

مردی: رجلاً (رد گزینه ی ۳)

به مسجد: إلی مسجد (رد گزینه ی ۳)

۲۱ - گزینه ۲

«تُربّی»: تربیت می‌کند (در این جا) / «الأمّهات»: مادران / «أولادهنّ»: فرزندان / «الأخلاق الکریمه»: اخلاق کریمه، اخلاق بزرگوارانه / «حتّی یقفوا»: تا بایستند / «علی قدّمیهم (قدّمین + هم)»: بر روی پاهای خود، بر روی پاهایشان / «و یسعدوا فی حیاتهم»: و در زندگیشان خوشبخت شوند.

۲۲ - گزینه ۱

بررسی موارد در سایر گزینه ها

گزینه ۲: ضمیر «ی» در «داخلی» ترجمه نشده و «یسمعی» به معنی «به من گوش دهد» است.

گزینه ۳: «او را نشناخته‌ام» نادرست است و او را نمی‌شناسم درست است.

گزینه ۴: «رسانده است» به صورت ماضی نادرست است. چون فعل مضارع است و نمی‌رساند درست است.

۲۳ - گزینه ۱

در گزینه ی ۱ «عَبْدُ» خبر مفرد، در گزینه های دیگر خبر از نوع شبه جمله است که به ترتیب «لِلّهِ»، «بِالْمَکِیْنِ» و «مِنْ ثَمَرَاتِ الْأَدَبِ» که شبه جمله می باشند.

۲۴ - گزینه ۴

«یحمل»: حمل می‌کنند، می‌برند (در این جا) / «الأشراف»: بزرگان، ثروتمندان / «الصّقر»: شاهین، باز شکاری / «علی أیدیهم»: بر دستانشان، بر دستان خود / «یُکرمونه»: او را گرامی می‌دارند / «مع آنّه»: با این که او / «لا ینطق»: سخن نمی‌گوید، حرف نمی‌زند / «یحبسونّ»: زندانی می‌کنند / «یُفَرِّدُ»: آواز می‌خواند

۲۵ - گزینه ۴

لن + مضارع ← منفی مستقبل است، بنابراین معنی «نخواه + بن ماضی»

نادرستی سایر گزینه ها:

گزینه ی ۱: رضایت نمی‌دهد نادرست است. «الناس» فاعل است در گزینه ی ۱ به صورت مضاف الیه آمده است. فخر فروشی شود نادرست است. «اموال» مفعول به است «اموالشان را بخورند».

گزینه ی ۲: در گزینه ی ۲ رضایت نمی‌دهد مضارع منفی است - «الناس» مضاف الیه ترجمه شده است «فخر فروشی مردم» ← در صورتی که فاعل است. «یأکُلُوا» مضارع التزامی است «بخورند» صحیح است در صورتی که به صورت مصدر «خوردن» آمده است.

گزینه ی ۳: «مؤمن» فاعل است که به صورت مفعول ترجمه شده است.

۲۶ - گزینه ۲

بنا شده باشد: «بُنِی» مجهول است (رد گزینه های ۱ و ۴)

کار انسان: عمل الإنسان (رد گزینه های ۱ و ۳)

جامعه: المجتمع (رد گزینه های ۱ و ۳)

نمی‌گردد: لا یفُتّش، لا یفُتّش (رد گزینه های ۱ و ۳)

۲۷ - گزینه ۱

«أنّ» حرف شرط است. بنابراین فعل شرط معادل مضارع التزامی و جواب شرط مضارع اخباری معنی می‌شود و تنها گزینه (۱) دارای ویژگی مذکور است. (تَذَوَّقْنَا: بچشیم / «حلو الحیاة و مُرّها»: شیرینی و تلخی زندگی را / «فی الشباب»: در جوانی / «أصبَحْنَا»: (جواب شرط) می‌شویم / «أکثر صبراً»: صبورتر / «فی

الشّیب»: در پیری

۲۸ - گزینه ۲

بررسی سایر گزینه ها:

کأنّ قد شَجّع: تشویق کرده بود. (رد گزینه های ۱ و ۳)

فَصیدته المعروفة: قَصیده معروفش (رد گزینه های ۳ و ۴)

شبابنا: جوانان ما (رد گزینه ۱)

لفرص: فرصت ها (رد گزینه ۴)

۲۹ - گزینه ۱

یسمَحُ: اجازه می‌دهد (رد گزینه های ۲ و ۴) آن تترکوا: رها کنید (رد گزینه ۳)

الدّنيا: دنیا (رد گزینه‌های ۲ و ۳)

بذریعة: به بهانه (رد گزینه‌های ۳ و ۴)

الحصول: دستیابی (رد گزینه‌های ۲ و ۴)

۳۰ - گزینه ۴

ضمیر «نا» در «یجرّنا» معنی نشده است و همچنین «الدّنیویّة» به معنای «دنایی» می‌باشد. زیرا نوعی صفت نسبی است.



## پاسخنامه کلیدی

۱ - ۴	۶ - ۴	۱۱ - ۱	۱۶ - ۱	۲۱ - ۲	۲۶ - ۲
۲ - ۴	۷ - ۳	۱۲ - ۴	۱۷ - ۲	۲۲ - ۱	۲۷ - ۱
۳ - ۲	۸ - ۳	۱۳ - ۲	۱۸ - ۳	۲۳ - ۱	۲۸ - ۲
۴ - ۴	۹ - ۴	۱۴ - ۴	۱۹ - ۱	۲۴ - ۴	۲۹ - ۱
۵ - ۴	۱۰ - ۴	۱۵ - ۴	۲۰ - ۱	۲۵ - ۴	۳۰ - ۴